

诗人在纽约



[诗人在纽约_下载链接1](#)

著者:费德里科·加西亚·洛尔迦

出版者:上海译文出版社

出版时间:2012-3

装帧:

isbn:9787532756292

费德里戈·加西亚·洛尔卡（1898-1936），20世纪最伟大的西班牙诗人、“二七年一代”诗人群体的代表人物。他将诗同西班牙民间歌谣创造性地结合，创造出了一种全新的诗体：节奏形式多样，词句形象丰富，民间色彩浓郁，易于吟唱，显示出超凡的诗艺。他的诗歌作品对世界诗坛产生了巨大影响。洛尔卡的诗歌创作分为三个时期，《诗人在纽约》是他第二个时期的最高成就。选取诗人创作中后期的代表作，包括包括《组歌》、《颂歌》、《诗人在纽约》、《塔马里约短歌》、《致伊格纳西奥·桑切斯·梅西亚斯的挽歌》、《十四行诗》。

作者介绍:

西班牙戏剧家，诗人。1898年6月5日生于格拉纳达，卒于1936年8月19日。大学毕业后从事戏剧和诗歌创作，同时参加组织反法西斯联盟。曾率剧团赴各地演出。西班牙内战爆发后在格拉纳达省的比斯纳尔镇遭法西斯分子杀害。

目录:

[诗人在纽约 下载链接1](#)

标签

诗歌

西班牙

洛尔卡

西班牙文学

费德里戈·加西亚·洛尔卡

诗

洛尔迦

外国文学

评论

读后面各国诗人给洛尔迦的悼诗，一下就可以发现，聂鲁达才是真大师！

不懂西语好吃亏啊妈妈！写给达利的颂歌太肉麻了满地鸡皮疙瘩！

洛尔卡是最不可翻译的外语诗人了吧！之一。只能通过这笨拙简陋的译本和各种纪录片、评论来推测、想象原文以及生活在原文语境中的西语人所能读到的

从农业国到工业国，森林土地到钢筋水泥，风吹不透的地方，有机的生命蒸腾和枯萎，乳汁已经风干，精灵不再歌唱，到处是疲累、劳碌和死亡。译文太差，好好学西班牙文是正道。

迷乱、狂放、喷涌、炽热。跳跃的意象、长短不一的句子、直白的呼告让他的诗句显得纷繁错乱，但又不像某些后现代诗歌的晦涩、冗杂。确实很难解读，更多只能感受。聂鲁达真是深得洛尔卡之神髓，其挽诗仿佛如洛尔卡自己所作。

翻译不堪忍受。

这个翻译令人发愁。我买/读过的第一本洛尔迦诗集是戴望舒和陈实的译本，就维也纳小圆舞曲这首诗，赵振江的版本令我摸不着头脑，偶尔觉得快要气死。

喜爱前部分的谣曲和后面的挽歌，中间部分的纽约组诗意象纷杂，跳跃性大，牛鬼蛇神一般……晚上把雪藏很久的《血婚》的视频看了

对比着读了几篇，这版洛尔迦诗歌翻译真的不太行，附录中其他诗人写的纪念洛尔迦的

诗，和浅析洛尔迦的生平与创作还可以一看。

每每读到洛尔卡，身心不由自主跟着律动，不管身在何处都有一种新鲜感，轻松感，欸，有瑜伽的效果。。

这个极力追求押韵的翻译，读得太难受了。

没有任何造作痕迹的纯洁玫瑰/ 为我们张开了微笑温柔的翅膀/
（被钉住的蝴蝶在测量自己的飞翔）/ 总是玫瑰！ /平衡的玫瑰没有可以追求的悲伤。

看到后来好像就去找英译了...

因为我们的性取向一样。。。所以我们是朋友（哦这句话我对另一个人也说过。。）

请用我迷人秋天的叶片，将你河中的流水装点。

洛尔迦的诗，丰富而跳跃巨大的意象，奇幻、新颖、拉扯、难懂。#我才不知道他搅基呢

#我已中毒。

翻译一般。

也不知道是自己太浮躁还是怎么

重读×1 2018.4.28

[诗人在纽约 下载链接1](#)

书评

費德里科是我喜歡的第三個詩人，西班牙人的海闊天空和天馬行空讓人有一種神祕的激情。他意向性的敘事特點，陰鬱的情感，不斷置換角度來描述同一個中心的靈活，以及巴洛克式的華麗都通過詩句迷惑我。
他詩裡頭的敘事感就像電影的語言，蒙太奇手法在神話和現實裡面不斷揉合，創造...

人一死，死神就将他遗忘——他只记得活人。但活人才开始受折磨，因为他不仅要面对死人，还有死神回过神的视线。洛尔加牛逼是有原因的。法雅说他“做音乐家也会和做诗人一样出色”，何塞说他“令我吃惊和惭愧的是，我们谁也不熟悉那些本乡本土的歌词。开始时我们大家合唱头一段...

[诗人在纽约 下载链接1](#)